

КАРАУЛОВ Н. А.

Сведения арабских писателей X и XI веков по Р. Хр. о Кавказе,
Армении и Азербейджане.

VIII. Мас'уди. (отрывки)
(умер в 966 году по Р.Х.)

Из «Книги сообщений и знаний».

Описание третьего моря или моря Хазарского¹.

Море ал-Хазари — море хазар, Баб-уль-Абваба², Армении, *Азербейджана*, Мукана, Джиля, Дейлема, Абас-куна³, служащего портом Джурджана; оно же море Табаристана, Хуварезма и прочих стран, населенных иноплеменниками⁴, живущими вокруг этого моря.

Длина его 800 миль, а ширина 600 миль и даже более того по мнению некоторых. Оно имеет по внешнему виду форму кишки.

Некоторые называют его морем Хорасанским потому, что оно омывает земли Хуварезма в пределах Хорасана. В степях, лежащих по его берегам, живет много кочевников турок-гуззов⁵.

¹ Море Хазарское, оно же Дейлемское, Джурджанское, Табаристанское и пр. — Каспийское море, на берегах которого лежат все поименованные земли. Вообще моря и озера у арабских географов носят названия по местностям, омываемым их водами.

² Баб-уль-Абваб в переводе на русский язык значит: «Ворота ворот»; это нынешний Дербент.

³ Абаскун — некогда значительный остров в юго-восточном углу Каспийского моря. На полуострове того же имени находилась гавань Джурджана, области нынешнего Астерабада.

⁴ Все население земного шара арабы делили на арабов — '*араб* (чисто говорящий по-арабски) — и не арабов — '*аджам* (не чисто говорящий). Так как берега, Каспийского моря были заселены не арабскими племенами, то оно и называется нередко «бахр 'аджами» — море иноземцев.

⁵ Хуварезм, Хуарезм или Хорезм область между Хазарским и Аральским морем. Захватывала она и низовья Аму-Дарьи и Сыр-Дарьи. Область эта входила в состав Хорасана, охватывающего нынешнюю Закаспийскую область. Хорасмии — народ, населявший в древности страну Хорасмию, по течению Аму и Сыр-Дарьи, по всей вероятности на месте нынешней Хивы и западнее. Страна, по свидетельству древних историков, славилась плодородием, а народ могуществом.

Гуззы — по мнению Риттера, одно из наименований уйгуров в настоящее время в Туфанской области в восточном Туркестане. Находятся с половины XVII века под владычеством Китайцев, называющих их «Kiu-szu». Наименование напоминает Кюй-гя, имя династии государей Гаочана (Турфана) которые управляли этой страной с 497 по 640 года Иакинф Бичурин, основываясь на китайских летописях, считает их монголами (хуннами), но в настоящее время они говорят на тюркском языке, да и географы арабские утверждают, что они тюрки.

На этом же море лежит место Баку; в нем находятся нефтяные источники в царстве Шарвана по соседству с Баб-уль-Абвабом. Там добывают белую нефть. Там же находятся вулканы, т. е. источники огня, бьющие из земли. Против источников нефтяных лежат острова⁶, на которых бьют сильные фонтаны огня, видимые ночью на очень далекое пространство.

Пределы территорий персидской нации обнимают области Джибаль, т. е. область Махат⁷ и другие, *Адербейджан* до Армении, территории Аррана и Байлакана до Дербенда, который называется также Баб-уль-Абваб.

Перечисляя места, обитаемые Курдами, автор говорит: Они жили рассеянно в *Адербейджане* и в Армении, в Арране, Байлакане и Баб-уль-Абвабе. Абу-ль-Касим Юсуф-ибн-аби-Садж выступил из Васита ему на встречу⁸. Султан⁹ приказал ему оставить управление провинциями, которыми он заведовал, *Адербейджаном*, Арменией, Арраном, Байлаканом и другими, с целью послать его для формирования армии в Васите с приказом не медля идти на Бахрайн¹⁰.

Из книги «Луга золота и рудники драгоценных камней».

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ.

Описание моря Баб-ул-Абваба, Хазар и Джурджан¹¹ и собрание сведений о классификации всех морей.

Море иноземцев, на котором лежат города их и жилища, заселено людьми со всех сторон и называется оно морем Баб-уль-Абваба, Хазар, Джиля, Дейлема, Джурджана и Табаристана¹². У этого моря живут некоторые племена турок, и оно с одной стороны доходит до Хуварезма Хорасанского. Длина его 800 миль при ширине 600 миль и оно имеет овальную форму по направлению его длины.

⁶ Сравнительно в недавнее время острова, лежащие против Баку, не считались нефтеносными, но последнее время там добывается нефть в значительном количестве.

⁷ Махат арабы называли Мидию.

⁸ Это было в 314 году хиджры. Абу-Тагир-Сулейман-ибн-Хасан-ибн-Бахрам аль-Дженнаби аль-Кермати восстал в 312 году хиджры. Он был правителем области Бахрайн.

⁹ Султаном назван халиф Муктадир-Биллях (295 — 320 года хиджры).

¹⁰ Юсуф-ибн-аби-с-Садж — один из выдающихся полководцев халифа Муктадир-Билляха, — посланный им против восставшего Абу-Тагира, был убит последним в 315 г. хиджры у города Куфы.

¹¹ Море Баб-уль-Абваба, Хазар и Джурджана (Гиркания у греков) — Каспийское море.

¹² Области, лежавшие по берегам Хазарского моря.

Мы дадим ниже в этой книге подробное описание племен, живущих вокруг этих морей. Это море, которое нами названо «морем иноземцев» содержит в себе так называемых «тиннин», а в единственному числе «тиннин»¹³.

Море Нитас и море Майотис должны быть одним и тем же морем, хотя суша заключает их в определенные места и между ними существует пролив, соединяющий одно с другим. Наименование более широкой части его и более снабженной водою Майотисом, а более узкой мелководной Нитасом, не мешает соединять имя Майотис с Нитас, и; если мы употребляем в некоторых местах этой книги наименование Майотис или Нитас, то мы желаем разуметь под этим равным образом, как в обширную часть, так и узкую¹⁴.

Многие заблуждаются, полагая, что море Хазарское соединяется с морем Майотис. Между купцами, проникавшими в земли хазар и переплывавшими оттуда через Майотис или Нитас по направлению к землям руссов и бургаз¹⁵, ни одного я не видел, который утверждал бы, что море Хазар соединяется с одним из этих морей, или даже с каким-нибудь их притоком или проливом. Они соединяются только с рекою Хазар, а об этом мы сообщим, когда будет идти речь о горах Кабк, о городе Баб-уль-Абваб, о царстве Хазар и о том, каким способом руссы после трехсотого года со своими кораблями проникли в Хазарское море¹⁶. Равным образом я знаю, что большая часть авторов древних и средних веков, занимавшихся описанием морей, утверждает, что канал Константинополя, выходящий из моря Майотис, соединяется с морем Хазар. Но я не знаю, как это возможно и на чем основывают они свое мнение, есть ли это результат собственного опыта или результат вывода и аналогии. Разве только, что они смешивают руссов и соседние с ними народы, живущие при море Майотис, с хазарами.

Я сам плавал по морю из Абаскуна, джурджанской гавани, в земли Табаристана и другие страны и не пропускал ни одного из встречавшихся

¹³ По понятиям арабов «тиннин» — дракон, чудовище. В арабской литературе существуют весьма разнообразные объяснения, что из себя представляет «тиннин». Одни считают его за темную силу, образующуюся в водах и вырывающуюся из моря, и сравнивают его с вихрем; другие считают его водяным пресмыкающимся, третьи - земноводным чудовищем. Персы считают его семиголовым и называют: «эждего». На самом же деле это ни что иное, как *тюлень*, что объясняется вполне созвучием наименований. И действительно Каспийское море весьма богато тюленями.

¹⁴ В этом месте Мас'уди сам себе противоречит, называя более широкую часть Майотис, а более узкую — Нитас. В других местах везде он называет их наоборот, что вполне соответствует действительному их наименованию, так как у греков Меотийским называлось Азовское море. Возможно, что это ошибка переписчика, перепутавшего эти наименования, или же вовсе несогласного с этим и сделавшего от себя вставку, что бывает нередко.

¹⁵ Бургаз, Бургор - Болгар, такое разногласие в письме этого имени по ошибке переписчика.

¹⁶ После 300-го года хиджры, т. е. в 912 г. по Р. Х.

мне купцов, мало-мальски знающих, и капитанов кораблей, чтобы не расспросить их относительно этого, и все сообщили мне, что нет возможности попасть в эти места моря иначе, как по Хазарскому морю, и тем путем, каким проникли сюда суда руссов.

Жители *Адербейджана*, Аррана, Байлакана, области Берда'а и других городов, а также вместе с ними жители Дейлема, Джибалия и Табаристана бежали от этих берегов, так как никогда они не видели в прошедшие времена, чтобы враг явился к ним с этой стороны, и не было известно ничего подобного в миновавшие древние времена. То, что мы сообщили, известно в поименованных нами городах, областях и землях, и никто не отрицает этого вследствие большого распространения среди них сведений об этом.

Случилось это в дни Ибн-аби-Саджа¹⁷.

Т. II. ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Описание гор Кабх, сведения о племенах алланов. разного рода турок, ошар и боргоров¹⁸, описание Баб-уль-Абваба и соседних с этими местами царей и племен.

Горы Кабх представляют из себя громадную горную цепь, содержащую в себе на своем громадном протяжении значительное число царств и племен. В этих горах считают 72 племени, и у каждого племени свой царь и свой язык, несходный с другими наречиями. В этих горах есть ущелья и долины. Между прочим, город Баб-валь-Абваб построен при выходе из одного такого ущелья; основан он Хосроем Ануширваном. Устроил он его между ущельем и морем.

Одно из ущелий этих гор находится у Хазарского моря и Баб-валь-Абваба, как мы только что упомянули; а другое у моря Майотис, упомянутого выше на предшествовавших страницах этой книги. В это море выходит Константинопольский пролив и на этом же море Трабизундэ. Это город на берегу этого моря; в нем ежегодно бывают базары, привлекающее большое

¹⁷ В первой половине IV века хиджры.

¹⁸ См. примечание 15.

число торговцев из мусульман, румцев, армян и других, а равным образом и из страны Кешк¹⁹.

Жители Баб-валь-Аббаба терпят неприятности от соседства царства, называемого Джидан, подвластного хазарам, столицей которого служит город по имени Семендер²⁰, лежащие на расстоянии восьми дней пути от Баба. Теперь он еще населен хазарским племенем, однако с той поры, как он был завоеван в первые времена ислама Сулейман-ибн-Рабия аль-Багалийцем, престол царства был перенесен в Итиль на семь дней пути далее²¹. В Итиле живут в настоящее время цари хазарские; этот город разделен громадной рекой на три части. Река эта течет из возвышенных мест страны турок, и отделяется от нее близ земель болгар рукав, впадающий в море Майотис²². Итиль построен на двух берегах реки, посреди которой находится остров, а на нем дворец царя. Замок царя находится на одном из краев острова, соединенного понтонным мостом с одним из берегов реки. Население состоит из мусульман, христиан, иудеев и язычников.

Царь, его свита и все племя собственно хазар исповедуют иудейство, сделавшееся главенствующей религией в этом царстве уже со времен халифата Гарун-ар-Рашида²³. Много иудеев приютилось у хазар и бежало туда из разных мусульманских городов и из царства Рум, так как в наши дни,

¹⁹ Кешк, или Кешак — черкесы, косоги, занимавшие северную часть нынешней Черноморской губернии и западную часть Кубанской области по левому берегу реки Кубани. Еще во времена Юстиниана I они приняли христианскую религию, державшуюся среди них до XVIII века, хотя они, будучи христианами, придерживались языческих обычаев. Государственный строй черкесов аристократический.

²⁰ По другим авторам Семендер лежал в 4 днях пути от Баб-уль-Аббаба. Город этот, богатый садами и виноградниками, находился на месте нынешнего Петровска, а царство Джидан простиралось по берегу Хазарского моря от реки Курк-руд (Терек) до стены Баб-уль-Аббаба.

²¹ Сулейман-ибн-Рабия аль-Багалиец, по другим авторам Сальман-ибн-Рабия, один из военачальников халифа Осман-ибн-Аффана (644 — 657 г. по Р.Х.), завоевавший для своего халифа много стран, был убит вместе со своими воинами (около 4000) в битве с хазарами.

²² Рукав Волги, известный в настоящее время под именем Сарпы. Водная система, соединявшая реку Итиль с озером Майотис, состояла из рукава реки Итиль (Сарпа), представляющего из себя в настоящее время ряд озер, хазарского канала, соединявшего Сарпу с верховьями нынешней реки Сал, и самой реки Сал. У канала находились посты хазарского войска, охраняющие этот канал и не пропускавшие через него никого без разрешения хазарского царя. Русло реки Итиль было значительно выше, а поэтому в рукав ее поступало в половодье очень много воды, устремлявшейся через хазарский канал в реку Сал, благодаря чему в это время вся система была очень удобна для судоходства. Зимой же эта система замерзала, и судоходства не было, а напротив гузшские войска свободно переправлялись через нее, о чем и упоминает Мас'уди немного ниже в этом же сочинении.

²³ Гарун-ар-Рашид (справедливый) — 3-й халиф из династии Аббасидов.

в 332 году, Арман, царь румский, обращал иудеев, бывших в его царстве, в христианство²⁴.

Если бы Господь, Могущественный и Великий, по своей редкой мудрости, всемогуществу и милосердию к своим слугам не оказал содействия царям Персии в постройке города Баб-уль-Абваба, в возведении стены, упомянутой нами и тянущейся одновременно по суше, в море и на горах²⁵, в постройке различных укреплений и в основании нескольких колоний, подчиненных правильно установленным правителям, то нет никакого сомнения, что цари хазар, алланов, Серира, турок и поименованных выше народностей устремились бы в области Берда'а, Ар-Рана, Байлакана, *Адербейджана*, Абхаза, Казвина, Хамадана, Динавера, Нихавенда и других перечисленных нами стран, которые через Куфу и Басру дают доступ в Ирак.

Хорошо, что Господь противопоставил им то, о чем мы упомянули, при отсутствии иного противодействия благодаря слабости и изнеженности ислама в настоящее время, чему причиной влияние Рума на мусульман, при отвыкании от обычая творить хадж²⁶, при отсутствии джигад²⁷, при прекращении единения, когда дороги мало безопасны и когда теперь различные вожди мусульманских стран отделяются и объявляют себя независимыми в своем управлении, подражая в этом поведению сатрапов после смерти Александра²⁸ вплоть до царствования Ардашир-ибн-Бабек-ибн-Сасана²⁹, учредившего единение в государстве, положившего конец

²⁴ Роман I Лакапин — византийский Император (919 - 943 г. по Р.Х.) армянского происхождения. Во время малолетства императора Константина VII сменилось несколько регентств, принесших византийской империи только несчастья. Наконец Роман, командовавший в это время византийским флотом, захватил власть в свои руки. В 919 году он сделался великим гетериархом (командиром наемной иностранной гвардии), а в декабре того же года был возведен в сан Кесаря. Много сделал в защиту и обеспечение низших классов населения, вел очень удачные войны, а с соседями умел всегда ладить, извлекая большие выгоды для своего государства. Был свергнут своими же сыновьями и умер в монастыре в 948 г. по Р.Х.

²⁵ Стена Хосроя I Ануширвана.

²⁶ *Хаддж* — хождение на поклонение святым местам в Мекку. Каждый мусульманин обязан хоть раз в жизни совершить хадж. Посещение святых мест нищета действительную силу в месяце Зуль-Хиддже. и тогда паломник получает титул *хадджи* и право носить чалму. Благодаря распространению ислама по всем частям света, паломничество такого рода стало весьма затруднительными а потому титул *хадджи* теперь относительно довольно редок.

²⁷ Джихад – война за веру.

²⁸ После смерти Александра Македонского сатрапы его перессорились, и монархия распалась.

²⁹ Ардашир-ибн-Бабек-ибн-Сассан — армянский царь Арташес, живший в I веке по Р. Хр. Он обстроил бывший в развалинах древний армянский город Артаксата и дал ему свое имя. Развалины этого города называется и до ныне: Ардашир. Лежал он в 25 верстах к ЮЮВ от Эривани в 25 вёрст. Одно время он был столицей армянского царства. Говорят, что в нем было до 49000 домов и 210000 жителей. В 370 году персы его окончательно разорили, а жителей увели в плен.

внутреннему раздробленно и вернувшего безопасность людям и возделывание земле. Такое положение вещей продолжалось до того момента, когда Мухаммед получил от Бога назначение рассеять до тела неверие и уничтожить ложные учения народов. С той поры, как религия пророка восторжествовала, до настоящего момента, именно до 332 года, когда в халифат Абу-Исхак-Ибрагим-аль-Муттаки-Билляха³⁰ колонны ислама поколебались, и он сотрясся в своем основании. Господь один помощник наш во всяком случае.

Много рассказов об удивительной постройке Баб-уль-Абваба, так, например, описание великолепных работ города из камня, возведенного в месте, по имени Маска³¹, Хосрой-ибн-Кубадз-ибн-Фейрузом, отцом Кесра-Ануширвана, или стены того же царя, выстроенной им в Шарване и названной «Сур-ат-Тин»³², каменной стены, называемой «Бармаки», или другой стены, простирающейся до Берда'а. Мы не будем вдаваться в подробности, так как это описано нами в предыдущих сочинениях.

Река Кура берет начало в стране Хазран в царстве Джурджин³³, и, протекая по пределам Абхаз, достигает пограничного города Тифлиса, который разделен на две части; она проходит по области Сиявурдия³⁴, армянского племени, храброго и могущественного, как мы сообщили в их истории; они дали свое имя секирам, называемым сиявурдийскими, которыми пользуются Сиябихе и другие из войск не арабских. Кура продолжает свой путь, пока не достигает трех миль до Берда'а, и проходит у Бердиджа³⁵, одного из ее округов; достигнув Санарэ³⁶, она принимает в себя ар-Расса, выходящий из соседства с Трабизундэ и достигающий Куры. Соединившись, обе реки впадают в Хазарское море.

³⁰ Абу-Исхак-Ибрагим-аль-Муттаки-Биллях – халиф из династии Аббасидов (940 — 944 г. по Р.Х.) во времена упадка халифата. В это время аббасидские халифы утратили окончательно свою самостоятельность и были игрушкой в руках тюркских военачальников, нося титул халифа, но не пользуясь никаким влиянием в мусульманском мире.

³¹ Маскат — прибрежная область при устье Самура, с одной стороны граничившая с областью Баб-уль-Абваба, а с другой с Шабираном.

³² «Сур-ат-Тин» — «Длинный рог». Так называлась стена в царстве Шарвана, построенная для ограждения Закавказья от хазар. До настоящего времени еще сохранились ее следы в виде ряда холмов, а к горам ряда крепостей у реки Гильгин-чай близ селения Дивичи в Бакинской губернии. Протяжение ее около 10 вёрст и она носит название: «Искяндар-самты».

³³ Джурджин – грузины, но в действительности река Кура берет начало в Курдистане.

³⁴ Сиявурдия – теперь Шулаверы. Область эта была по правому берегу реки Храма, притока Куры.

³⁵ Бердидж – округ города Берда'а.

³⁶ Санарэ – теперь Сенгер, лежал при слиянии рек Ар-Расса и Куры между этими реками.

Ар-Расс проходит через область Баддзан, отечество Бабека Хурремита в *Адербейджане*, затем протекает у горы, по имени «Джебаль-аби-Муса»³⁷), составляющей часть страны Арран и населенной одним из основавшихся здесь племен. Пройдя Варсан, он достигает, как мы сказали, Санарэ, где впадает в Куру. Мы уже описали течение этих двух рек.

Затем идет река, по имени Исбид-рудз, — слово, означающее: «белая река», сообразно с перестановкой у двух языков, персидского и арабского. Исбид-рудз течет по Дейлему, а вытекает из замка Саллар, названная так по сыну Асвара Дейлемита, царя этой страны, который в данное время, когда пишется эта книга, владеет и *Адербейджаном*. Эта река затем течет из Дейлема в страну Джиль, называемую также Джилан, увеличиваясь там с присоединением к ней реки Шахи-рудз, что значит: «царь рек»; название это дано благодаря ясности, чистоте и прозрачности ее. Обе реки после соединения впадают в море Джиль, называемое также морем Дейлема, морем Хазар и прочих народов, живущих на его берегах и перечисленных нами.

На этих реках поселилась большая часть племен Дейлема и Джилана, которые отправились туда и на далекое пространство делали набеги.

(пер. Н. А. Караулова)

Текст воспроизведен по изданию: Сведения арабских писателей о Кавказе, Армении и Адербейджане: VIII. Мас'уди // Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа, Вып. 38. Тифлис. 1908

© текст - Караулов Н. А. 1908

© сетевая версия - Thietmar. 2007

© OCR - Трофимов С. 2007

© дизайн - Войтехович А. 2001

© СМОМПК. 1908

Текст адаптирован командой «АНТИТОПОР»
www.antitopor.ru

³⁷ В переводе на русский язык значит: «гора отца Моисея»; трудно сказать, какую гору называет так автор.